**Логопедическая работа в условиях билингвизма**

**Минкина Л.Э. учитель – логопед МБДОУ 151 г. Казань**

Среди детей, относящихся к категории дошкольников с недоразвитием или нарушением речи различной этиологии и степени выраженности, достаточно высокий процент двуязычных детей. Двуязычие или билингвизм – это владение двумя языками и попеременное их использование в зависимости от условий речевого общения. Билингв – буквально: двуязычный. Также в специальной литературе встречаются термины инофон, иноязычные (дети). Монолингв – буквально: одноязычный. Полилингвизм – буквально: многоязычье, владение более чем двумя языками. Полиглот – человек, владеющий шестью и более языками.

По данным ряда исследователей билингвов в мире больше, чем монолингвов. Известно, что около 70% населения земного шара в той или иной степени владеют двумя или более языками. Двуязычие возникает в многонациональном государстве, в котором требуется язык межнационального общения и сотрудничества для народов, живущих в нем;

в районах со смешанным национальным составом населения; в многонациональных трудовых коллективах; в учебных заведениях со смешанным национальным составом учащихся; в семьях со смешанным браком; при установлении постоянных контактов в международной политической, экономической, научной, культурной, спортивной жизни народов разных стран; как следствие миграции населения.

Проблема билигвизма и билингвального образования достаточно широко освещена в литературе. Но данные литературы в отношении отрицательного и положительного влияния билингвизма на развитие ребенка и процесс его обучения не являются однозначными. Так авторы книги «Билингвальное образование. Теория и практика» Р.Алиев и Н.Каже (20005) полагают, что в современном мире постигать науки на нескольких языках не просто интересно, но и, прежде всего, необходимо. Они подчеркивают, что билингвальное образование является элементом подготовки любого ребенка к жизни в мультикультурном обществе, причем собственная или родная среда ребенка в этом случае не только не подавляется, а подчеркивается и развивается. Считается, что двуязычие положительно сказывается на развитии памяти, умении понимать, анализировать и обсуждать явления языка, сообразительности и быстроте реакции, математических навыков и логике. Полноценно развивающиеся билингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литературу, другие иностранные языки.

Некоторые исследователи связывают освоение второго языка с общими способностями ребенка и особым языковым (лингвистическим) талантом. Вместе с тем некоторые авторы, например С.Бекер (1988), не признают ведущей роли интеллекта в освоении иностранного языка. Д. Шуман (1978) предостерегает от тотального пользования вторым языком и указывает на отрицательные психологические факторы двуязычия. Важнейшие из них: растерянность при пользовании вторым языком (языковой шок); стресс, тревога, дезориентация из-за различий культур; низкий уровень мотивации освоения языка; снижение самосознания, которое, по его мнению, часто наблюдается во время освоения второго языка. Практикующие учителя-логопеды, в частности О.В.Козлова (Центр лечебной педагогики и дифференцированного обучения г. Москва) также считают, что трудности усвоения русского языка отрицательно влияют на формирование личности ребенка и ведут в дальнейшем к школьной и социальной дезадаптации. Это, в свою очередь, приводит к различным нарушениям в психоэмоциональной сфере ребенка (чрезмерной застенчивости, замкнутости, нерешительности, формированию неадекватной самооценки). В.Аршавский в работе «Различия, которые нас объединяют» (2001) твердо стоит на позиции, что второй язык следует изучать после того, как в достаточной мере освоен родной. Освоение второго языка в значительной мере зависит от уровня развития первого. Если первый язык развит настолько, что ребенок способен пользоваться им в отрыве от контекста, освоение второго языка происходит сравнительно легко. Если первый язык освоен плохо либо имеется риск утраты первого языка, освоение второго языка может заметно замедлиться. Автор отмечает: «Язык является не столько средством общения, связанным с функцией левой гемисферы, сколько орудием глубинного мышления. Это мышление формируется в самом раннем детстве под влиянием контактов с родителями на базе образного правополушарного типа переработки информации. Родной язык является источником всей жизни индивида».

Речевое общение у детей с билингвизмом осуществляется по законам родного языка, который представляет собой систему фонетических, лексических, грамматических и стилистических средств и правил общения. Следует учитывать явление интерференции, сущность которого заключается в переносе особенностей родного языка в иностранный (русский) язык. Так в работе с детьми, для которых родным языком является татарский язык, а русский язык – неродной, нужно учесть, что

в татарском языке имеется девять гласных фонем, почти все из которых составляют пары по твердости и мягкости: ***а****-****ә****,* ***у****-****ү****,* ***о****-****ө****,* ***ы****-****э****,* ***и****.* В русских словах употребляются заимствованные через русские слова гласные ***о****,* ***ы****,* ***э*** (*космос, посылка, этаж*). Гласные ***а***, ***у****,* ***о****,* ***ы*** называются гласными заднего ряда, так как образуются при движении языка назад; гласные ***ә***, ***ү***, ***ө***, ***э***, ***и*** называются гласными переднего ряда, так как образуются при движении языка вперед. Гласные **о**-**ө,** **у**-**ү** называются огубленными, так как при их образовании участвуют губы. Татарские гласные бывают долгие: ***а***-***ә***, **у**-***ү***, ***и***, и короткие: ***о***-***ө***, ***ы***-***е***.

Татарский гласный звук ***а*** образуется глубже, чем соответствующий русский гласный ***а*.** Этот звук в первом слоге приближается к русскому ***о***: ***бал***(*мед*), ***бала*** (*дитя*), ***ал*** (*розовый*). В последующих слогах огубленность уменьшается: ***ба-ла-лар-га*** (*детям*).

Гласный ***ә***переднего ряда более открытый, чем русский ***э***: ***ә-ти*** (*папа*), ***ә-ни*** (*мама*), ***шәл*** (*шаль*).

Гласный ***у*** заднего рядане отличается от русского, произносится как ударный русский ***у***: ***кул***(*рука*), ***ул*** (*он*), ***уку***(*чтение*). Буква ***у*** может обозначать и согласный губно-губной звук **w**: ***тау*** (*гора*), ***сау***(*здоровый*), ***шау*** (*шум*).

Гласный преднего ряда огубленный ***ү*** произносится как немецкое ***u***: ***күл*** (озеро), ***сүз***(слово), ***үрдәк*** (*утка*). Буква ***ү***может обозначать и согласный губно-губной звук ***w***: ***дәү***(*большой, старший*), ***сәүдә*** (*торговля*).

Краткий огубленнный гласный ***о*** представляет нечто среднее между русским ***о*** и ***у*: *тоз*** (соль), ***он*** (*мука*), ***орлык*** (*зерно, семя*), ***озак*** (*долго*). Буква ***о*** пишется только в первом слоге. Однако в словах, где в первом слоге звук ***о***, а во вторм и третьем слогах ***ы***, происходит губная гармония, которая не отражается на письме: ***коры*** (*сухой*), ***солы*** (*овес*), ***олы*** (*старший, взрослый*).

Гласный переднего ряда огубленный краткий ***ө*** является мягкой парой гласного ***о***: ***төн*** (*ночь*), ***көн*** (*день*), ***өлеш*** (*доля*). Буква ***ө*** пишется только в первом слоге, однако в словах, где в первом слоге звук ***ө***, а вследующих ***е***, происходит губная гармония, которая не отражается на письме: ***сөтле*** (*молочный*), ***өзде*** (*сорвал*), ***гөле*** (*его, её цветок*).

Гласный твердый краткий ***ы*** приближается к русским безударным ***а*** или ***о***: ***сыр*** (резьба), ***кыр*** (*поле*), ***кырык*** (*сорок*).

Гласный переднего ряда краткий звук ***э*** близок к русскому мягкому краткому (***ь***): ***эш***(*работа)*, ***эт*** (*собака*), ***эз*** (*след*). Буква ***э*** может передавать и согласный гортанный звук **гамза** в словах: ***маэмай*** (*собачка*), ***тәэмин******итү*** (*обеспечение*), ***тәэсир*** (*влияние*).

Гласный мягкий звук ***и*** произносится как русский ***и***, а в конце слова – с оттенком - ***ий***: ***син*** (*ты*), ***мин*** (*я*), ***сөйли*** (*говорит*), ***тели*** (*желает*).

Сочетание неслогового ***й*** с татарскими ***а***, ***ә***, ***у***, ***ү***, ***ы***, ***э*** передаются через ***я***, ***ю***, ***е***.

В татарском языке имеются следующие согласные звуки: ***б*** - ***п***, ***в*** *-* ***ф***, ***г*** - ***г***, ***д*** - ***т***, ***ж*** - ***ш***, ***з*** - ***с***, ***к*** - ***к***, ***л***, ***м***, ***н***, ***р***, ***х***, ***ц***, ***ч***, ***ч*** (рус.), ***щ***, ***һ***, ***җ***, ***ң***, ***й***, ***w*** (гамза). Согласные ***в*, *ц*, *щ*, *ч***употребляются только в заимствованных из русского языка словах ***ванна***, ***щетка***, ***циркуль***, ***чемпионат*** и т.п.

Согласные ***б*, *д*, *ж*, *з*, *л*, *м*, *н*, *п, р*, *с*, *т*, *ф*, *ш*** произносится почти как в русском языке. Буквой ***к*** в татарском языке обозначаются:

* глубокозаднеязычный глухой смычный ***к*** с гласными заднего ряда в татарских словах: ***кар*** (*снег*), ***кол*** (*раб*), ***кыз*** (*девушка*);
* заднеязычный глухой смычной ***к*** с гласными переднего ряда в татарских словах: ***көз*** (*осень*), ***кер*** (*входи*), ***күл*** (*озеро*);
* заднеязычный глухой смычный ***к*** в заимствованиях: ***комитет***, ***комбайн***, ***Казбек***.

Буквой ***г***в татарском языке обозначаются:

* глубокозаднеязычный звонкий щелевой звук ***г*** с гласными заднего ряда в татарских словах: ***туган*** (*родственник*), ***горур*** (*гордый*), ***гади*** (*простой*);
* заднеязычный звонкий смычный ***г*** с гласными переднего ряда в татарских словах ***гөл*** (*цветок*), ***сөлге*** (*полотенце*), ***көзге*** (*осенний*);
* заднеязычный звонкий смычный ***г*** в заимствованных словах: ***гараж***, ***газета***, ***газ***;

Буквой ***в***в татарском алфавите обозначаются два звука:

* русское в в словах ***вагон***, ***товар***, ***завод***;
* татарский губно-губной щелевой сонат (полугласный), напоминающий английское ***w***: ***вак*** (*мелкий*), ***вакыт*** (*время*), ***тавык*** (*курица*), ***авыл*** (*деревня*);

Татарский ***х*** образуется глубже и сильным придыханием, чем русский ***х***: ***хат*** (*письмо*), ***хәбәр*** (*известие, сказуемое*).

Звук ***һ*** образуется в зеве (фарингальный) приближением его стенок, напоминает немецкое ***һ*** своим легким придыханием и употребляется только в арабско-персидских заимствованиях: ***һәм*** (*и*), ***шәһәр*** (*город*), ***һава*** (*воздух*).

Звук ***җ*** - щелевой, чистый, образуется в передней части языка, напоминает несколько мягкую аффрикату **дж**: ***җир*** (*земля*), ***аҗаган*** (*зарница*), ***җыр*** (*песня*).

*Звук* **ң** - глубокозаднеязычный, смычный, носовой сонант похож на английское ***нг*** в слове ***morning***, как французский носовой гласный ***n*** в слове ***mon***: ***таң*** *(заря)*, ***уң*** *(правый*), ***моң*** *(мелодия, грусть).* При образовании этого звука корень языка и язычок опираются о мягкое нёбо и закрывают выход воздуха через рот; воздушная струя направляется в нос и образуется звук ***ң*** с носовым характером.

В татарском языке, в отличие от русского, имеется всего шесть четко оформленных слогов:

1) гласный (**а** - па);

2) гласный + согласный (***ал****-да*);

3) согласный + гласный (***ка-****ра*);

4) согласный + гласный + согласный (***бар***);

5) гласный + согласный + согласный. В этом типе на месте второго звука употребляется только ***й*, *н*** (***ант***);

6) согласный + гласный + согласный + согласный. На месте третьего и четвертого согласных употребляются сочетания ***лт***, ***йт***, ***рт*** (***кайт***).

Последние два типа употребляются не столь часто. Следует запомнить, что в татарском слове в начале второго слога гласная никогда не употребляется. Нет слогов со стечением согласных в начале слова.

Специфической особенностью татарского языка (как и всех тюркских языков) является закон сингармонизма – гармонии звуков, что особенно проявляется в гармонии гласных в слове. Если в первом слоге употребляется твердый гласный звук, то и в последующих слогах будут твердые гласные; если в первом слоге будет мягкий гласный, то и в последующих слогах будут мягкие гласные. Языковед Г.Алпаров объяснял этот закон «леностью» татарского языка, его инертностью, что подтвердилось в экспериментальных исследованиях: ***тарта*** – ***тәртә***, ***була***– ***бүлә***, ***өс***-***тәл***-***ләр***-***дә***-***ге***.

Если слово оканчивается на согласный звук, а следующее слово начинается на гласный, то под одним фразовым ударением изменяются границы слогов: последний согласный в первом слове переходит в первый слог второго слова: ***бар эле*** – ***ба-ра-ле***, ***тап инде*** ***- та-бин-де***. Это явление особенно надо учесть в пении.

Как видим, в татарской речи роль слогообразующих гласных звуков очень велика.

Что касается русского языка, известно, что он по своему фонетическому наполнению консонантный, то есть в нем система согласных подчиняет систему гласных звуков.

Еще одна особенность татарского языка заключается в том, что он принадлежит к агглютинативным языкам, которые характеризуются механическим и постепенным присоединением аффиксов к корню: ***күз*** – ***күзлек*** – ***күзлекле*** – ***күзлекленең*** *(очки – тот, кто в очках – того, кто в очках).*

Все аффиксы в татарском языке бывают двух вариантов: твердые и мягкие.

В татарском языке ударение стремиться занять место в последнем слоге: ***кызыл*** (*красный*), ***акыллы*** (*умный*), ***җәен*** (*летом*). При присоединении к словам словообразовательных и словоизменительных аффиксов ударение часто переходит на последний слог: ***кеше*** - ***кешеләр***, ***кызыл*** – ***кызылрак***, ***сигез*** – ***сигезенче***, ***авыл*** – ***авылдаш***.

В вопросительных местоимениях ударение всегда на первом слоге: **кайда** (*где*)?, **кайчан** (*когда*)?, **ничә** (*сколько*)? В старых заимствованиях из русского языка ударение ставится на последнем слоге: ***кәбестә*** (*капуста*), ***чиркәү*** (*церковь*), ***эскәтер*** (*скатерть*). В новых заимствованиях ударение такое как и в русском языке: ***фестиваль***, ***демократия***, ***тревога***. При добавлении к ним аффиксов ударение с последнего слога переходит на аффикс, а при ударении на других слогах сохраняется на этом месте: ***институт*** – ***иститутлар***, ***парталар***, ***тревогалар***, ***газеталар***. В связной речи ударение ощущается гораздо слабее, чем в русском языке, где играет очень большую роль.

В татарском языке нет категории рода, но есть особая категория, выражающоя принадлежность предмета определенным лицам.

Отличием татарского языка является и то, что согласование в нем не столь значимо, как в русском языке.

Порядок слов в татарском предложении более тверже, чем в русском. Особенность его в том, что что сказуемое стоит в конце предложения, что свидетельствует о завершенности последнего. В начало предложения обычно ставятся слова, выражающие место и время и относящиеся ко всему предложению; затем следует подлежащее со своими определениями перед ним; затем идут дополнения, обстоятельства и сказуемые. Обычно слово, несущее на себе самую главную смысловую нагрузку, ставится перед сказуемым.

Необходимо отметить, что в настоящее время дошкольные образовательные учреждения республики посещает большое количество детей - мигрантов с очень низким уровнем владения русским языком.

Проблема национально-русского двуязычия преобретает более выраженный характер, возростает потребность специального обучения детей с двуязычием.

Остановимся на кратком сопоставительном анализе русского и кавказских языков (азербайджанский, грузинский, армянский), котрый позволит выявить трудности в усвоении русского языка и предупредить интерференционные ошибки. Как мы можем предположить, эти трудности обусловлены расхождениями в системах русского и кавказского языков, фонетическая система которых отличается от фонетической системы русского языка. Например: не смягчение парных согласных перед гласными второго ряда (***отец*** – ***отэц***, ***один*** – ***одын***) и конечных согласных (***соль*** – ***сол***); мягкое произношение сочетаний ***лк***, ***нк***, ***дж*** *(* ***мелкий*** - ***мелький***) и согласных перед гласными первого ряда, в том числе и твердых непарных ***ж***, ***ш***, ***ц*** (***веселый*** – ***веселий***, ***лошадь*** – ***лощадь***); придыхательно-горловое произношение согласных ***г***, ***к***, ***х***.

Морфологические и синтаксические особенности речи детей-мигрантов обусловлены расхождениями между строем русского языка и системой родного языка, в связи счем возникает неправильное согласование различных частей речи (***мой сестра***, ***она сказал***), неверное употребление видовременных форм глагола.

Особую трудность для детей-мигрантов представляют категории рода, одушевленности и неодушевленности, которые в большинстве кавказских языков отсутствуют, русская предложно-падежная и видовременная системы. Отсутствие категории рода – причина устойчивых и трудноискореняемых ошибок на употребление рода: неправильное согласование существительных и прилагательных, согласовние в прошедшем времени и др. Большинство детей с трудом овладевают падежной системой из-за многообразования окончаний в разных падежах, принципа формоизменений существительных, прилагательных, местоимений, числительных. Это трудности самого русского языка. К ним следует добавить трудности, связанные с несовпадением в падежных русского и кавказских, а также и тюркских языков.

Усвоение предлогов и предложно-падежных сочетаний затруднено для детей как азербайджанской, так и татарской национальности из-за отсутствияя предлогов в их родном языке. Поэтому для детей данной категории характерны ошибки, связанные с неуместным употреблением того или иного предлога, смешиванием предлога с приставками, что приводит к нарушению синтаксических связей между словами и слитному написанию предлогов с другими словами.

Практика показывает, что самая трудная для всех иностранцев грамматическая тема – виды глагола. Это объясняется отсутствием в неродственных языках данной категории.

Таким образом, методическая система обучения второму языку должна быть построена не только с учетом закономерности усвоения нового языкового материала, не только с коррекцией и развитием различных сторон речи, но и направлена на устранение причин, затрудняющих это усвоение, то есть на предупреждение и устранение ошибок, обусловленных интерференцией. Известно, что чем младше ребенок, тем легче он обучается другому языку, усваивает самые тонкие его особенности. Поэтому профилактику обусловленных билингвизмом трудностей в обучении нужно начинать как можно раньше.

Делая вывод о необходимости логопедической помощи ребенку с билингвизмом, логопед, прежде всего, должен оценить уровень понимания ребенком русского языка. Также следует учитывать:

* двуязычен ли ребенок с рождения (один родитель хорошо говорит по-русски);
* введен ли второй язык в старшем дошкольном возрасте (такое усвоение качественно отличается от усвоения на более поздних этапах);
* имеют ли дети возможность слушать и смотреть радио и телепередачи, фильмы, слушать сказки и рассказы, которые читает взрослый, на русском языке;
* живет ли семья среди русского населения или в национальном сообществе.

Как правило, логопед не имеет возможности исследовать грамматический строй и связную речь на родном языке ребенка, поэтому желательно косвенно использовать помощь родителей.

**Обследование устной речи у детей с билингвизмом**

Важное диагностическое значение имеет обследование строения и подвижности органов артикуляционного аппарата и звукопроизношения. Обследование органов артикуляционного аппарата производится традиционными методами. Обследование звукопроизношения проводится путем повторения изолированных звуков, прямых и обратных слогов, слов с заданным звуком. Предлагая назвать предметы, изображенные на картинках, следует помнить о возможности ошибок, обусловленных интерференцией.

При обследовании фонематического восприятия можно использовать картинки с изображением предметов обиходного характера. Ребенок может назвать предмет сначала на родном языке, а потом на русском. Для логопеда, не знающего родного языка ребенка, слова могут быть написаны на обратной стороне карточки.

Ребенку предлагается назвать предметы на родном языке и разложить картинки в два столбика. Например, в первый столбик – со звуком «с», во второй – со звуком «ш». Аналогичная работа проводится и на русском языке. Также можно предложить ребенку хлопнуть в ладоши, позвонить в колокольчик и т.д., услышав заданный звук. Для устранения интерференции подбираются картинки, содержащие фонемы, общие для обоих языков. Ребенку предлагается повторить слоговые ряды, содержащие парные звонкие и глухие согласные, шипящие и свистящие (за исключением отсутствующих в родном языке). Именно смешение этих фонем свидетельствует о нарушении фонематических процессов. Смешение задненебных звуков и согласных по твердости – мягкости возникает в большинстве случаев как результат интерференции и не является признаком, диагностирующим речевые нарушения.

Обследование слоговой структуры слов проводится традиционным методом. При этом важно учитывать, что нарушение слоговой структуры слов может быть обусловлено не свойственными родному языку звуками и звукосочетаниями.

При обследовании грамматического строя следует помнить, что в таких языках, как армянский, азербайджанский, татарский, башкирский, якутский отсутствует категория рода имен существительных, а прилагательные не изменяются по числам и падежам. У детей эти особенности проявляются в ошибках согласования прилагательных, числительных и прилагательных, числительных и притяжательных местоимений с существительными (мой мама), в нарушении согласования существительного с глаголом единственного числа прошедшего времени (девочка упал), в нарушении управления и связанным с ним неверным употреблением предлогов (мяч взяли под стол – мяч взяли из-под стола).

Чтобы сделать вывод о необходимости логопедической помощи ребенку с билингвизмом, логопеду следует выяснить уровень понимания русского языка. Для этого ребенку предлагается выполнить инструкции из двух или трех пунктов, показать, где на картинке находится тот или иной предмет, выявить уровень пространственно- временных представлений.

На заключительном этапе диагностики проводится исследование неречевых процессов: зрительно-предметного восприятия, слухо-моторной координации, сомато-пространственнных представлений, динамического праксиса и мелкой моторики. Это исследование имеет важное значение для прогноза успешности обучения и выявления нарушений, предрасполагающих к развитию дислексии и дисграфии.

В результате обследования обозначаются три группы детей, уровень развития речи которых на неродном (русском) языке можно определить как высокий, средний и низкий: от незначительных нарушений в звуковом оформлении речи до грубых ошибок в лексическом и грамматическом строе.

Если для ребенка с билингвизмом характерны:

* нарушения восприятия фонем, общих для обоих языков;
* нарушение произношения звуков, присутствующих как в родном, так и в русском языке;
* искажения звуко-слоговой структуры слов, не связанных с интерференцией;
* ограниченный словарный запас как родного, так и русского языка;
* низкий уровень развития фразовой речи на русском языке;
* недоразвитие лексико-грамматического строя речи обоих языков;
* плохое понимание или полное непонимание русской речи,

то можно говорить об имеющемся у него нарушении речи.

Логопедическое заключение может быть различным – от фонетико-фонематического недоразвития до общего недоразвития речи любого уровня, отягощенного билингвизмом. Эти дети, как и русскоязычные с аналогичными нарушениями, должны получать специальную помощь в форме коррекционно-развивающих занятий. Эти занятия могут быть организованы:

* в логопедическом кабинете детской поликлиники;
* на дошкольном логопедическом пункте в ДОУ общего вида;
* в группе для детей с ФФН в ДОУ компенсирующего и комбинированного вида;
* в группе для детей с ОНР в ДОУ компенсирующего и комбинированного вида.

У логопедов, работающих в дошкольных образовательных учреждениях компенсирующего вида, возникают трудности:

* в организации коррекционно-развивающего процесса;
* в дифференциальной диагностике речевых нарушений;
* в выборе методических приемов коррекции речи детей, воспитывающихся в условиях двуязычия.

В организации коррекционно-развивающей деятельности логопеды могут руководствоваться «Программой логопедической работы с детьми, овладевающими русским (неродным) языком» под авторством Т.Б.Филичевой, Г.В.Чиркиной, Т.В.Тумановой и др.

В логопедической работе по преодолению речевых нарушений у детей, овладевающих русским (неродным) языком, реализуются четыре группы задач.

1. **В области формирования звуковой стороны речи:**

* сформировать у детей правильное произношение всех звуков русского языка как в изолированной позиции, так и в составе слова;
* добиться овладения основными фонетическими противопоставлениями русского языка – твердостью-мягкостью и глухостью-звонкостью согласных, показать их смыслоразличительную роль;
* особое внимание обратить на формирование четкой и правильной артикуляции звуков, отсутствующих в фонематической системе родного языка;
* развивать навык различения на слух усвоенных в произношении звуков (изолированно и в составе слова) для подготовки к элементарному звуковому анализу русских слов;
* обучить интонационным навыкам русской речи в различных типах высказываний (просьба, вопрос, восклицание, побуждение, утверждение).

2. **В области лексики русского языка:**

* обеспечить постепенное овладение детьми с неродным языком русским языком лексическим объемом импрессивной и экспрессивной речи, предусмотренным в программах для детей с ФФН или ОНР;
* активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях, организуя соответствующие игровые ситуации.

3. **В области грамматики:**

* учить понимать речевые высказывания разной грамматической структуры;
* воспитывать у детей чуткость к грамматической правильности своей речи на русском языке (в пределах грамматических норм, предусмотренных программой);
* формировать практическое представление о грамматическом роде существительных;
* учить обозначать множественность предметов, используя окончания существительных;
* научить согласовывать прилагательные с существительными в роде и числе;
* учить детей выполнять просьбу, поручение, используя формы повелительного наклонения глагола;
* учить изменять глагол в настоящем времени по лицам;
* формировать способы выражения отрицания во фразовых конструкциях;
* учить употреблять предлоги для обозначения местонахождения предметов в сочетании с соответствующими падежными формами существительных;
* активизировать навыки правильного грамматического оформления высказываний на русском языке в играх и игровых ситуациях;
* закреплять грамматические навыки, представляя детям возможность использовать их на новом лексическом материале;
* добиваться формирования навыков грамматической самокоррекции, обращая внимание на то, что грамматическая ошибка ведет к искажению смысла высказывания, неверно отражает ситуацию.

4. **В области связной речи:**

* учить детей самостоятельно строить фразы различной конструкции для описания различных ситуаций;
* формировать способы построения высказываний, служащих решению коммуникативных задач определенных задач определенного типа (просьба, отрицание, описание и т.д.);
* развивать диалогическую речь детей на русском языке;
* создавать условия для максимального использования самостоятельной, неподготовленной связной речи детей на русском языке;
* создать положительную мотивацию речи детей в игровых ситуациях.

Основная форма коррекционно-развивающей работы – занятия (групповые, подгрупповые и индивидуальные), которые проводятся логопедом 2 раза в неделю, желательно в первой половине дня.

В первом периоде обучения – индивидуальные занятия.

Во втором периоде – подгрупповые (3-5 человек) занятия.

В третьем периоде – групповые (12 человек) занятия совместно с русскоязычными детьми.

Продолжительность занятий:

* в старшей группе – 20-25 минут;
* в подготовительной группе – 30-35 минут.

Дети-билингвы относятся к категории детей с особыми образовательными потребностями. Специальные логопедические занятия позволяют двуязычным детям интегрироваться в современном мире.